

(公財)道銀文化財団 道銀芸術文化助成事業

北海道ポーランド文化協会

Hokkaido-Poland

創立35周年

Cultural Association

35th Anniversary Concert

Chopin & Poland

記念演奏会

6.3 2023 開場 18:00
[土] 開演 18:30

札幌コンサートホールKitara 小ホール

札幌市中央区中島公園115(地下鉄中島公園駅、幌平橋駅より徒歩7分 市電中島公園電停より徒歩4分)

- 主催 札幌市民芸術祭実行委員会・札幌市・(公財)札幌市芸術文化財団 ● 主管 北海道ポーランド文化協会
- 助成 ポーランド広報文化センター
- 後援 駐日ポーランド共和国大使館 札幌市教育委員会 (公財)道銀文化財団 北海道新聞社 札幌音楽家協議会
日本ショパン協会北海道支部 (株)ヤマハミュージックリテイリング 札幌店 (株)河合楽器製作所北海道支店



駐日ポーランド共和国大使館



ポーランド広報文化センター
INSTYTUT POLSKI TOKIO

シヨパンと華麗なるポーランド音楽

ご挨拶

北海道ポーランド文化協会創立 35 周年記念演奏会にお越しいただき誠にありがとうございます。

本協会は 1987 年 10 月の創立以来 35 年、さまざまな縁あってポーランドの文化に関心をもつ者たちが、北海道在住のポーランド人の皆様とも協力して、音楽のほか、ポーランド語講習会、ポーランド旅行、映画鑑賞会、朗読会「午後のポエジア」など多彩な活動を通して、北海道の地でポーランドとの文化交流を促進する活動をつづけて参りました。

音楽分野では、これまで多くの会員のご尽力により、創立 3 周年から 30 周年まで 5 回の記念演奏会のほか、数多くの演奏会、レクチャーコンサート等を行って参りました。

本日はショパン、モシュコフスキ、ヴィエニャフスキ、カルウォーヴィチのピアノ、ヴァイオリンと声楽の曲をお届けします。

初夏の一夜、魅力溢れるポーランド音楽をお楽しみ頂き、ポーランドの人と文化に想いを馳せて頂ければ幸いです。

なお、本演奏会は、札幌市民芸術祭実行委員会・札幌市・(公財)札幌市芸術文化財団の主催する「第1558回札幌市民劇場」として行われます。また、駐日ポーランド共和国大使館・ポーランド広報文化センター、(公財)道銀文化財団をはじめ多くの団体のご助成・ご協賛をいただいております。そして何よりも、本日ご来場いただいた皆様、本演奏会の実現にご協力をいただきました皆様、これまで本協会を支えてくださったすべての皆様に、心よりお礼を申し上げます。

北海道ポーランド文化協会会長 安藤 厚

北海道ポーランド文化協会創立35周年に際し、貴下に敬意を表明し心よりの祝意をお伝えいたします。

貴協会はその活動の当初より、極めて積極的かつ創造的に北海道におけるポーランド文化の広報に寄与してこられました。貴協会の全メンバーによる、とりわけポーランド映画、文学、音楽、視覚芸術などの分野における活動へのご尽力は、驚嘆に値します。

ポーランド共和国大使館はまた、ブロニスワフ・ピウスツキのアイヌ民族に関連する学術的業績の普及に貴協会が果たされた役割、そしてその文脈におけるポーランド諸機関との協力発展を貴重なものと考えています。

記念の年に際して、私からも、北海道ポーランド文化協会がその重要な絆であるところのポーランド・日本関係があらゆる面で発展していくうえで、さらに実りある活動が行われますよう、最善をお祈り申し上げます。

これまでと同様、ポーランド共和国大使館は貴協会に対し、ポーランド・日本相互関係の深化において必要とされるご援助をさし上げる所存でございます。

駐日ポーランド共和国大使 パヴェウ・ミレフスキ

北海道ポーランド文化協会におかれましては、これまでのご成功と貴協会の創立以来35年間に実現された数多くの素晴らしい催事に対し、心よりお慶び申し上げます。格別のお礼とお祝いを北海道ポーランド文化協会会長の安藤厚氏にお贈りいたします。

北海道ポーランド文化協会は、学術並びに文化協力の文脈において、いやなによりも人的交流の文脈において、駐日ポーランド共和国大使館とポーランド広報文化センターの重要なパートナーです。私は、ポーランドと日本を結ぶ関係を大切に育むことへのご参加とご努力に対して、安藤会長と貴協会の全メンバーにはかり知れない感謝を覚えております。

ポーランド人にとって北海道は、「ポーランド魂」が生きている特別な場所です。他ならぬこの地にブロニスワフ・ピウスツキが住み、アイヌの言語と習俗を研究しました。今日この地には、ポーランドの研究者・学生、またポーランドの言語・文化を研究し愛する日本人が住み、仕事に携わっています。貴協会のお力により、北海道ではポーランド音楽演奏会、ポーランド映画上映会、ポーランド詩の夕べ、その他多くのイベントが開かれています。

北海道在住のすべてのポーランド文化愛好者のみなさまにはさらなるご成功を、そして本日の記念演奏会にお集まりのみなさまには、忘れがたい芸術的感動を味わわれますよう、お祈り申し上げます。

ポーランド広報文化センター所長 ウルシュラ・オスミツカ

Program

Chopin ショパンと華麗なるポーランド音楽 Poland

F.Chopin
F.Wieniawski
M.Moszkowski
M.Karłowicz

第1部

F.ショパン	華麗なる大円舞曲 変ホ長調 Op.18 エチュード ハ短調 Op.10-12「革命」	徳田貴子
F.ショパン	「4つのマズルカ Op.24」より 第1番 ト短調・第2番 ハ長調・第4番 変ロ短調	本田真紀子
F.ショパン	バラード 第2番 ヘ長調 Op.38	田口綾子
F.ショパン	舟歌 嬰へ長調 Op.60	西村範子
F.ショパン	前奏曲 変イ長調 Op.28-17 ポロネーズ 変イ長調 Op.53「英雄」	中島幸治

第2部

■ お話「近年のショパン・ブーム」 三浦洋

H.ヴィエニャフスキ	華麗なるポロネーズ 第1番 ニ長調 Op.4	徳田和可 安藤むつみ(伴奏)
M.モシュコフスキ	ポロネーズ ロ短調 Op.55-3 クラコヴィアクト長調 Op.55-4	坂田朋優 鈴木飛鳥
M.カルウォーヴィチ F.ショパン	「広い、広い海原を」 Op.3-9 「願い」 Op.74-1 「メロディ」 Op.74-9	高橋可奈子 畑端梓(伴奏)
M.カルウォーヴィチ	「失意」 Op.1-4 「穏やかで明るい黄金の日々を」 Op.1-5 「最初の星々輝く」 Op.1-2 「一番美しい歌の数々」 Op.4	松井亜樹 高橋健一郎(伴奏)
F.ショパン	2台のピアノのためのロンド ハ長調 Op.73	水田香 北浦由花里

歌詞対訳

M.カルウォーヴィチ「広い、広い海原を」Op.3-9

広い、広い海原を、錨をとられた船がゆく。風に追われて、遠く、遠く 鉛色に曇った何もない空間の中へ。
広い、広い海原をゆく 船よ、お前の
行き先は岸ではなく、水中の岩礁に打ちあたり、跡形もなく深淵に呑み込まれる運命。

F.ショパン「願い」Op.74-1

もしも私が空の太陽だったなら、きっとあなたのためだけに照ることでしょう。
川や湖のためでなく、森のためでもなく、ただいつまでも、あなたの窓辺で、そしてあなたのためにだけ。
もしも私が太陽になれるなら。
もしも私がこの林の小鳥だったなら、よそのどんな国でも歌うことなどしません。
川や湖のためでなく、森のためでもなく、ただいつまでも、あなたの窓辺で、そしてあなたのためにだけ。
どうして私は小鳥になれないのでしょうか！

F.ショパン「メロディ」Op.74-9

恐るべき十字架の重荷を背負い行く彼らは、山の上から、はるか彼方に約束の地を見た。
そこへ降る天上の光を見た。その光を目指し、下界を彼らの同族が行進していた。
しかし彼らはその領域に入れない！
生の宴の席につくことは叶わず、むしろ忘れ去られることすらあろう、忘れ去られる、忘れ去られることすら。

M.カルウォーヴィチ「失意」Op.1-4

寄せては返す波間で私は君をなだめた
水が岸辺の松を洗うように
おとなしく朗らかな君を夢みていた
ああ、なんと悲しい、なんとやるせない

風が青い霧を切り開き、夢のような緑の山の上に
最愛の娘、君がいた。
ああ、なんと悲しい、なんとやるせない

ヒノキの森が騒がしくざわめき
遠い彼方に永遠の祈りを静かに送る
太陽の光のように私のために輝く君がいた
ああ、なんと悲しい、なんとやるせない

M.カルウォーヴィチ「穏やかで明るい黄金の日々を」Op.1-5

穏やかで明るい黄金の日々を私は思い出す
今の私には夢のように思える素晴らしい日々を
なぜなら私にも入ることができる天国があった
私の子ども時代にあった、あの天国が

そして時々思うのだ、私はただ眠っていたのだと
私の人生はすべて夢だったのだと…
夢からさめたらまた見ることができると思う
私の子ども時代にあった、あの天国が！

M.カルウォーヴィチ「最初の星々輝く」Op1-2

空に最初の星が照らすところ
私はそこへ行く、暗い岩の彼方まで
空を飛んでいる白鳥の群れを見上げ
そこへ行こう、彼らが飛んでいく原野まで

なぜなら此処もそちらも、海の彼方に行っても
私が哀れな想いを馳せるところはどこでも
いつも私は悲しい、それはどこでも同じ
どこでも辛く、いつでもつらいと知っている！

M.カルウォーヴィチ「一番美しい歌の数々」Op.4

私が知っている一番美しい歌の数々は
可愛い乙女が教えてくれた
私の先生は、彼女の調和のとれた可愛い唇だった
その可愛い唇はいつも新しい歌を奏でていた
笑顔の一つ一つが旋律、言葉の一つ一つが歌だった
笑顔の一つ一つが旋律、言葉の一つ一つが歌だった

心で夢見たものはすべて、夢で見なかったものすべてが
彼女の瞳に映し出す、甘い歌の中を流れていた
甘い甘い、歌の中を流れていた

彼女の側でいつも彼女の顔を見つめていた
優しく揺り動かしてくれた歌のような夢
魔法のような音の甘い響き
耳にも聞こえず、目にも見えず
乙女の珊瑚のような唇から、私は自分の唇で受け取ったのだ

Profile



安藤むつみ ピアノ (伴奏) Mutsumi Ando

山形大学教育学部特設音楽科卒業。山形大学での後進の指導と演奏活動を経て、札幌音楽家協議会、日本アレンスキー協会、声楽研究会カントール主催コンサート等に出演。



北浦由花里 ピアノ Yukari Kitaura

北海道教育大学岩見沢校鍵盤楽器コース卒、ショパン音楽大学大学院ピアノ専攻(修士)、同大学研究科ピアノ室内楽専攻(伴奏科)卒。札幌市新人音楽会出演、エルム楽器でリサイタルを行う。ポーランド室内楽オーケストラと共演。現在演奏活動の傍ら後進の指導にあたる。



坂田朋優 ピアノ Tomomasa Sakata

東京藝術大学を経て、同大学大学院修士課程修了。ポーランド国立ワルシャワ・ショパン音楽アカデミー研究科修了。ABC新人コンサートに出演。ワジュンキ公園やショパンの生家にて演奏。現在、北翔大学教育文化学部教育学科講師、札幌大谷大学非常勤講師。



鈴木飛鳥 ピアノ Asuka Suzuki

桐朋学園大学院大学修了。チャイコフスキー記念モスクワ国立音楽院大学院修了。N.ルビンシュタイン国際ピアノコンクールなどで入賞。日演連主催によるソロリサイタル開催。現在、桐朋学園大学附属子供のための音楽教室札幌教室、札幌大谷大学短期大学部非常勤講師。



高橋可奈子 メゾソプラノ Kanako Takahashi

桐朋学園大学短期大学部芸術科音楽専攻卒業。北海道教育大学札幌校芸術文化課程音楽コース卒業。東京藝術大学を経て同大学院修士課程声楽専攻修了。大阪国際音楽コンクール声楽部門、東京国際声楽コンクール入選。ガルバホール登録アーティスト。



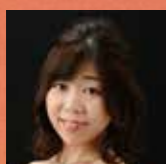
高橋健一郎 ピアノ (伴奏) Kenichiro Takahashi

東京大学大学院総合文化研究科博士課程修了(学術博士)。ロシア国立人文大学に留学。PTNAピアノコンペティション、ルーマニア国際音楽コンクール等で入賞。現在、大阪大学大学院准教授、日本アレンスキー協会副会長。



田口綾子 ピアノ Ayako Taguchi

東京音楽大学ピアノ演奏家コース卒業。第56回日演連推薦新人演奏会にて札幌交響楽団と協演。ハイメス主催 ルーテルコンサート・時計台の鐘コンサート、ショパン協会北海道支部主催 2019北海道ショパンフェスティバルなどで演奏。



徳田貴子 ピアノ Takako Tokuda

マイアミ大学フロスト音楽学校博士課程修了(音楽博士)。Odyssiad国際ピアノコンクール優勝。札幌市新人音楽会にて札幌市民芸術祭大賞受賞、道銀芸術文化奨励賞受賞。道銀ライラックコンサートにて札幌交響楽団と共演。



徳田和可 ヴァイオリン Waka Tokuda

札幌大谷大学芸術学部音楽学科管弦打楽コース演奏クラス卒業。同大学の第16回定期演奏会でソリストを務める。令和4年度新人音楽会にてオーディエンス賞受賞。第30回PMFマスタークラスを受講。ヴァイオリンを今井いづみ、グレブ・ニキティンの各氏に師事。



中島幸治 ピアノ Koji Nakajima

札幌大谷大学芸術学部音楽学科ピアノ演奏コース卒業。大谷賞受賞。同大学研究生終了。ハンガリー国立リスト音楽院修士課程修了。札幌市新人音楽会、札幌市民ロビーコンサート等に出演。札幌大谷大学短期大学部保育科、北翔大学短期大学部こども学科各非常勤講師。



西村範子 ピアノ Noriko Nishimura

桐朋学園大学音楽学部演奏学科ピアノ専攻卒業。札幌市新人音楽会出演、日演連推薦新人演奏会にて札幌交響楽団と協演。市民ロビーコンサート、札幌芸術の森美術館コンサート等に出演。釧路、函館、室蘭、東京など各地で演奏活動を行っている。北海道文教大学非常勤講師。



畑端梓 ピアノ (伴奏) Azusa Hatabata

札幌大谷短期大学専攻科音楽修了。修了時、同短大奨励賞受賞。札幌市新人音楽会にて芸術祭大賞受賞。現在、(株)ヤマハミュージックリテイリング札幌店ピアノ科講師、札幌第一幼稚園音楽講師を務める。



本田真紀子 ピアノ Makiko Honda

桐朋学園大学音楽学部演奏学科ピアノ専攻卒業。毎日学生ピアノコンクール北海道第1位受賞。札幌市民芸術祭新人音楽会、NHK/FMフレッシュコンサート、ジョイントコンサート開催(00年)、札幌交響楽団との協演(90,95年)など多数のコンサートに出演。ハイメスアーティスト、ショパン協会各会員。



松井亜樹 ソプラノ Aki Matsui

北海道教育大学札幌校芸術文化課程卒業、同大学院修士課程修了。サンクトペテルブルグ音楽院留学。あいプランラブ&サンクスコンサートで札幌と協演する。ルーマニア国際音楽コンクール最高位。札幌市民芸術祭奨励賞、札幌文化奨励賞受賞。札幌大谷大学短期大学部教授。



三浦洋 お話 Hiroshi Miura

1960年、北海道三笠市生まれ。北海道大学大学院文学研究科修了。博士(文学)。2009年から北海道情報大学教授。日本ショパン協会北海道支部理事。



水田香 ピアノ Kaori Mizuta

桐朋学園大ピアノ科卒/国立音大大学院修了/東京文化会館推薦音楽会・リサイタル・協奏曲(日本フィル・札幌5回)・海外公演(アメリカ・中国)等/札幌市民芸術祭賞・同大賞(リサイタル等)・札幌文化奨励賞受賞/北海道教育大学名誉教授・日本ショパン協会北海道副支部長。

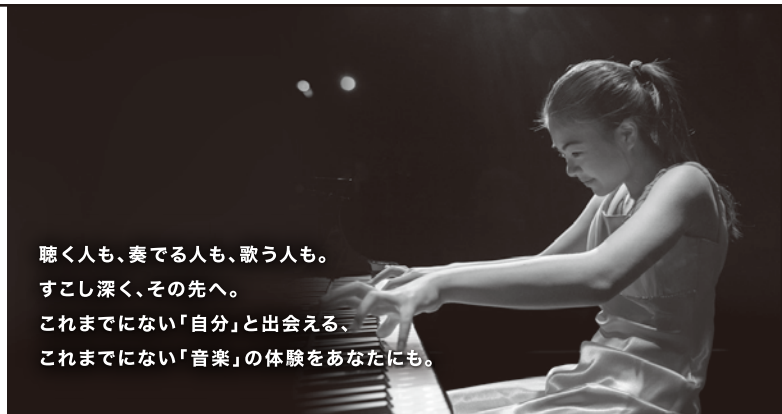
演奏会の歩み

- 1987.10 北海道ポーランド文化協会設立
- 1989.11 創立2周年記念エリザベータ・ステファンスカ ハープシコード・リサイタル
- 1990.10 創立3周年記念コンサート(札幌市教育文化会館小ホール)
- 1996.11 創立10周年記念コンサート～ポーランド音楽の夕べ～(かでの2・7ホール)
- 2002～06 ショパンの作品によるサロンコンサート3回(道立近代美術館ロビー、井関楽器ホール)
- 2008.5 創立20周年記念ピアノコンサート～ショパンからバツェヴィチまで～(Kitara 小ホール)
- 2009～11 サンプラザコンサートホールでコンサート3回
- 2010.2 Chopin in Hokkaido ショパン生誕200年記念コンサート(共催:駐日ポーランド共和国大使館)
- 2012.5 創立25周年記念コンサート～ショパンとロマン派の作曲家たち～(Kitara 小ホール)
- 11 レクチャーコンサート～21世紀のショパン像～新書簡集出版を祝って
- 2013.8 北大オルガンによるマリア・マグダレナ・カチョルオルガンリサイタル with 松井亜樹
- 10 ルトスワフスキ生誕100周年記念講演&演奏会 スコヴロン教授を迎えて
- 2015.6 時計台コンサート～ピアノで奏でるポーランド～
- 2016.10 レクチャーコンサート～ショパンとバロックの精神～スティル・ブリゼの応用を通して
- 2018.6 創立30周年記念演奏会(ポーランド独立回復100周年記念)(Kitara 小ホール)
- 8 マルタン・グレゴリウス北大オルガンを奏でる～ポーランド・オルガン音楽の500年～



さあ、新しい自分に 会いに行こう。

聴く人も、奏でる人も、歌う人も。
すこし深く、その先へ。
これまでにない「自分」と出会える、
これまでにない「音楽」の体験をあなたにも。



ヤマハミュージック 札幌店

〒060-0004 札幌市中央区北4条西6丁目3-3 六花亭札幌本店3F・4F <https://www.yamahamusic.jp/shop/sapporo.html>



カワイ札幌

〒060-0003
札幌市中央区北3条西1丁目札幌ブリックキューブ1F
Tel. 011-251-2317

営業時間: A.M.10:00 ~ P.M.6:00
(月曜日及び第2・4火曜日定休)

<http://shop.kawai.co.jp/sapporo/>
e-mail sapporo-shop@kawai.co.jp



JR札幌駅徒歩5分、
地下鉄さっぽろ駅21番出口すぐ

KAWAI
もっと私入たい、感動を。 株式会社 河合楽器製作所